

...ПОДВИЗАТЬСЯ ЗА ВЕРУ, ОДНАЖДЫ ПРЕДАННУЮ СВЯТЫМ...

Вестник



Центра Апологетических Исследований

февраль - апрель 2003
Выпуск № 21



НОВОСТИ из царства культов

Южнокорейская секта Муна объявила о создании собственной политической партии. Как сообщает ИТАР-ТАСС, новая организация получила название «Партия Господа, мира и дома» и будет бороться за объединение двух Корей. Это первый случай в новейшей истории, когда религиозная секта открыто заявляет о своих претензиях на политическую власть.

10.03.2003 www.ntv.ru

За последние годы в России совершен целый ряд жутких преступлений, явно связанных с сатанинскими культурами, поэтому в МВД создан специальный отдел, который будет расследовать деятельность сатанистских сект. По данным МВД, в России насчитывается несколько тысяч членов сатанистских сект — около пятисот в Москве, столько же в Санкт-Петербурге, а также около ста в крупных областных и региональных центрах страны, сообщает «Federal Post». К сожалению, констатировал А. Гречанин, один из руководителей главного управления УР, членами сект, в основном, являются подростки 13-17 лет, которых привлекает атрибутика и ритуалы сатанистов. МВД «серьезно обеспокоено деятельностью данных движений», — заявил Гречанин.

4.03.03 www.regions.ru

Вступление лидеров российских адвентистов в Координационный совет глав протестантских церквей (КСГПЦ), их участие в молитвенном завтраке в конце февраля и во Всероссийской молитве покаяния 9 марта «не подкреплено общинами АСД (адвентистов седьмого дня) на всей территории СНГ. Поместные церкви Евро-Азиатского дивизиона (СНГ) не поддерживали их намерения своими голосами и не делегировали их на эти поступки». С таким заявлением выступил в своем открытом письме, распространенном 10 марта, пресвитер Центральной общины АСД г. Запорожья Антон Заруба, передает «Благовест-инфо».

Подробно перечисляя межконфессиональные мероприятия, в которых лидеры российских адвентистов участвовали в 2002-2003 гг., Антон Заруба заявляет, что сам факт такого участия противоречит учению Церкви АСД. «По своему доктринальному, Библейскому вероучению, — подчеркивает он, — Церковь АСД видит себя как единственную, истинную Церковь Бога на этой земле. Исходя из этого, мы не можем вступать ни в какие союзы с отступившими Церквями, хотя признаем, что и в их среде есть истинные последователи Христа».

12.03.03 www.portal-credo.ru

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

ОБЩЕСТВО СОЗНАНИЯ КРИШНЫ

ОСНОВАТЕЛЬ: Шри Шримад А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада (1896-1977).

ДАТА ОСНОВАНИЯ: 1966 г.

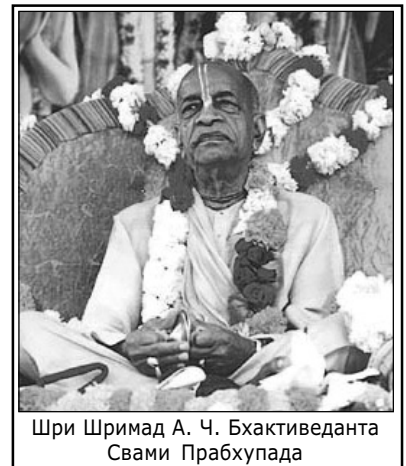
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ: в основном, переводы санскритских текстов, сделанные А. Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой. На русский язык переведены «Бхагавад-гита как она есть», «Учение Шри Чайтаньи», «Шримад-Бхагаватам», «Источник вечного наслаждения»,

«Совершенные вопросы, совершенные ответы», «Шри Ишопанишад» и др. Периодические издания: *Journal of Vaishnava Studies* и *Back to Godhead*, «Санкиртанам» (на русском языке).

СТРУКТУРА: во главе организации стоит Всемирный Совет (*Governing Body Council — GBC*), состоящий из более чем сорока «преданных», которые ежегодно встречаются, чтобы избирать секретарей для управления географическими зонами. Храмы, культурные центры и более мелкие структуры действуют по принципу самоуправления. В России существуют около сорока центров, а также сельхозобщины, школы и вегетарианские рестораны.

ХАРАКТЕРНЫЕ ТЕРМИНЫ: вайшнав, прасад, санкиртана, маха-мантра, бхакта, преданный ученик.

Продолжение на с. 2.



Шри Шримад А. Ч. Бхактиведанта
Свами Прабхупада

В ЭТОМ НОМЕРЕ

- ↪ Общество сознания Кришны стр. 1
- ↪ Свидетели Иеговы и имя Бога (Тетраграмматон) стр. 5
- ↪ Фалунь Дафа стр. 8
- ↪ События в мире культов стр. 10

ИСТОРИЯ

Истоки нового поклонения Кришне в Индии восходят к Шри Шримад Чаитанье (1486-1534?), который ввел практику поклонения Богу (Кришне) — киртан, то есть пение имен Бога (отсюда происходит мантра «Харе Кришна, Харе Кришна, Кришна Кришна, Харе Харе, Харе Рама, Харе Рама, Рама Рама, Харе Харе»). Члены МОСК верят, что Чаитанья был аватарой, то есть телесным воплощением бога Кришны из ведической Бхагавад-гиты (*ISKCON: What is That?*, <http://www.iskcon.org/main/iskcon/what.htm>). После исчезновения Чаитаньи в 1534 году созданное им движение пришло в упадок, хотя в XVII и XIX веках переживало периоды возрождения (J. Gordon Melton, *Encyclopedic Handbook of Cults in America*, p. 233).

Одним из основных движений религиозного возрождения XIX века в Индии была Вайшнавская миссия «Гаудия» (там же). Второй руководителем этой миссии, Шри Шримад Бхактисиддханта Госвами. В 1922 году он стал гуру (духовным наставником) менеджера фармацевтической фирмы по имени Абхай Чаран Де (там же). Приняв в 1933 г. посвящение в миссии «Гаудия» и получив от Госвами наказ нести сознание Кришны на Запад, Чаран Де получил имя Абхай Чарнаравинда («Тот, кто бесстрашно ищет покровительства у ног Господа») (J. Gordon Melton, *Biographical Dictionary of American Cults and Sect Leaders*, p. 223). В 1956 году, после того как Госвами третий раз явился ему в видении с призывом к проповеди, Чарнаравинда отрекся от семьи и собственности, чтобы провести свою жизнь в служении Кришне; тогда же он взял себе имя А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада (там же). В 1965 году в возрасте 70 лет Прабхупада эмигрировал в США (Melton, *Encyclopedic Handbook*, p. 234). Сначала его видели распеваящим мантры (духовные песнопения) в нью-йоркском Томпкинс-парке, а уже в 1966 году он зарегистрировал центр и возобновил издание своего религиозного журна-

ла *Back to Godhead*. Это и было началом Международного общества сознания Кришны (МОСК).

Смерть Прабхупады в 1977 году породила в МОСК внутренний кризис; лишенное законного наследника или какой-либо структуры управления движение начали стремительно раздирать внутренние конфликты. Хотя за несколько месяцев до смерти Прабхупада назначил одиннадцать гуру для руководства МОСК, между ними и Всемирным Советом (GBC) возник конфликт (там же, pp. 222-224).

Общество сознания Кришны пережило и несколько серьезных внешних кризисов. Во второй половине 90-х годов МОСК потрясли скандалы, связанные с крупными злоупотреблениями и уголовными преступлениями членов Общества, такими как убийство и покушение на убийство. Например, член общины Новый Вриндаван Томас Дрешер, участвовавший в убийстве бывшего члена Общества в Сент-Луисе, был приговорен к пожизненному заключению (*International Society for Krishna Consciousness v. Lee*, 505 U. S. 672 (1992)). В 1991 году один из руководителей культа был приговорен к двадцати годам тюремного заключения за вымогательство, мошенничество, получение нескольких миллионов долларов под видом сбора пожертвований и сговор с целью убийства двух членов Общества («Bad Karma», *One World*, 31 декабря 1997; «New Vrindavana Rejoins ISKCON», *Hare Krishna World*, июль-август 1998, p. 1).

В 1998 г. Общество потряс, возможно, самый крупный раскол за все время его существования. Один из ближайших учеников Прабхупады, Харикеша Свами Вишнупада, в то время один из главных руководителей МОСК, назвал Общество сектой и летом 1998 года объявил о своем выходе из его рядов. Его примеру последовало достаточно много кришнаитов.

Сегодня МОСК — уже не совсем та организация, что была создана Прабхупадой. Если прежде она была направлена на проповедь своего учения как новой философии в христи-

анском обществе, то сегодня она больше нацелена на индийские культурные ценности и стремится доказать свою связь с древней вайшнавской религией и философией. Сравните две цитаты, которые разделяют около 25 лет:

Движение сознания Кришны не имеет ничего общего ни с индуизмом, ни с какой бы то ни было другой религиозной системой.

<...> Люди должны понять, что движение сознания Кришны не проповедует так называемую индуистскую религию. Мы даем духовную культуру, способную разрешить все проблемы жизни, и потому ее принимают во всем мире (Наука самоосознания, Бхактиведанта Бук Траст, 1991, с. 141).

Последователи ОСК [Общества Сознания Кришны], согласно древним традициям вайшнавов, исповедуют монотеизм вместо «безличного Абсолюта», сохраняют верность откровению и преданию, институт гуру, строят храмы, поклоняются изображениям Господа и т. д. <...> ...отнесение Движения сознания Кришны к неоиндуизму означало бы, по сути, попытку поставить знак равенства между бхакти и неоиндуизмом (http://www.iskcon.net/ukraine/vaisnav/_2/g2.html).

УЧЕНИЕ

БОГ: Кришнаиты особо подчеркивают свое поклонение Кришне. Индуистские боги — лишь продолжения или формы Кришны, «Высшей Личности, Господа, законченного целого... Абсолютной Истины» (*The Hare Krishnas Today*, p. 3). Брахма, по утверждению МОСК, содержит лишь 78% качеств личностного бога Кришны (J. Isamu Yamamoto, *Hare Krishna, Hare Krishna*, p. 13). МОСК проповедует монотеистическое учение, а его последователи поклоняются Кришне как «Верховной Личности Бога» в ее личностном аспекте. Тем не менее, в контексте своих верований они поощряют поклоне-

ние полубогам. Согласно их учению, Бога должны характеризовать определенные качества: «обладает силой, славой, богатством, знанием, красотой и отрешенностью» (Наука самоосознания, с. 38).

В мировоззрении кришнаитов божество присутствует в трех аспектах: 1) Кришна, высшая личность; 2) локализованный Кришна в сердце всего творения и 3) безличный дух Брахмы (Lewis, Gordon, *Confronting Religions from the East, Part Four: Hare Krishnas*, p. 3).

Таким образом, Верховная Личность Бога, Кришна, является источником всего сущего, пронизывает материальный и духовный мир, пребывает в сердце каждого живого существа.

ИИСУС ХРИСТОС: Кришнаиты утверждают, что: «„Кристос“ — греческий вариант слова „Кришна“... Когда Иисус говорил: „Отче наш, Сущий на небесах, да святится имя Твое“, — под именем Бога он подразумевал „Кришта“ или „Кришна“» (Наука самоосознания, с. 145). В литературе МОСК Иисус — не вечный Бог, но один из полубогов-проявлений Кришны (*Confronting Religions from the East, Part Four: Hare Krishnas*, p. 261). Вопреки христианскому учению, МОСК считает, что Иисус намеревался указать путь лишь Палестине первого столетия нашей эры: «Бог послал Иисуса как духовного наставника конкретного народа в определенное время и в определенном месте... Он не утверждал (как другие утверждают сегодня), что Он был единственным Посланцем, представляющим Верховную Личность, который когда-либо ходил или будет ходить по земле» (*Jesus Loves Krsna*, p. 44).

Важно отметить цель, ради которой Иисус, по словам кришнаитов, явился на землю: «Он хотел дать сознание Бога», а отнюдь не искупление и спасение грешников. «...Если вы совершаете греховные поступки, то и страдать за них должны сами, а не Иисус Христос. Таков закон Бога» (Наука самоосознания, с. 155).

ПИСАНИЕ: Священным Писанием кришнаиты признают практически

всю ведическую литературу индуизма, но особое значение придают Бхагавад-гите (которую перевел на английский язык сам Прабхупада, только его переводы считаются авторитетными — прим. П. С.), (*Hare Krishna/ISKCON*, p. 4).

В книге «Наука самоосознания» Прабхупада так высказывается о своем переводе «Бхагавад-гиты»: «Наша „Бхагавад-гита как она есть“ тоже пользуется большим спросом, потому что этот товар — чистое золото. Есть много изданий „Бхагавад-гиты“, но все они нечисты» (Наука самоосознания, с. 39).



Сцена из Бхагавад-гиты:
Кришна-возничий управляет колесницей
Арджуны во время боя на поле Курукшетры

Когда Прабхупаду спросили, можно ли следовать Библии, а не ведической литературе, он заявил: «Бесполезно спорить о преимуществе Библии над ведической литературой. Как Библия, так и ведические писания являются Писанием, а потому они согласуются, а не противоречат друг другу. Единственная разница в том, что ведические писания содержат гораздо более конкретную информацию о Боге, чем вы найдете в Библии» («Declaring Our Dependence on God», *Back to Godhead*, 11 июля 1976, p. 5).

СПАСЕНИЕ (ОСВОБОЖДЕНИЕ):

Главная проблема, стоящая перед человечеством, — жажда временных удовольствий, заменившая любовь к Кришне. Эта похоть держит человечество в западне материального мира и мешает людям стремиться к спасению через сознание Кришны (см. Бхагавад-гита как она есть, Бхактиведанта Бук Траст, 1984, 4:31, с. 253).

Под спасением кришнаиты понимают освобождение от зависимости

от материального мира. «Освобождение — это наслаждение во всей полноте блаженством бессмертия. Этим бессмертием наслаждаются в вечном царстве Бога, обители Верховной Личности Бога» (Наука самоосознания, с. 130). «Но как же попасть в этот духовный мир? <...> Все мы гонимся за титулами, будь то „сэр“ или „лорд“, или „президент“, или „царь“, или что-нибудь еще. До тех пор, пока мы будем привязаны к этим обозначениям, мы привязаны к телу, потому что обозначения принадлежат телу. Но мы не есть наше тело, и осознание этого есть первая стадия духовной реализации. Мы подвластны действию трех гун материальной природы, но мы должны освободиться от него [сознания, что человек есть тело] через преданное служение Господу. <...> К этому вечному, неподвластному разрушению царству [Бога] может приблизиться тот, кого не привлекают обманчивые материальные наслаждения, кто утвердился в служении Всевышнему Господу. Такой человек может с легкостью приблизиться к высшей обители» (Бхагавад-гита как она есть, 7:3, с. 37).

Почти в самом конце Бхагавад-гиты описывается путь освобождения, по которому следуют кришнаиты: «Всегда думай обо Мне [Кришне], стань Моим бхактой [преданным учеником], поклоняйся Мне и выражай Мне почтение. Так ты непременно придешь ко Мне. Я обещаю тебе это — ибо ты Мой дорогой друг. Оставь все другие религии и вручи себя Мне. Я избавлю тебя от всех последствий твоих греховных поступков» (там же, 18:65-66, с. 798-799).

На первый взгляд может показаться, что освобождение — это простое «самоосознание» того, что человек — не тело, а духовное существо, но оказывается, что одного самоосознания недостаточно, необходимо неукоснительно соблюдать правила бхакти-йоги.

ЧЕТЫРЕ ПРАВИЛА: Четыре основных правила бхакти-йоги — это запрет четырех унижительных занятий, которые ввергают человечество в плен похотливого материализма: 1) азартных

игр; 2) интоксикации (запрещены не только алкоголь и наркотики, но также кофеин и никотин); 3) сексуальных отношений вне брака (и с любимыми другими намерениями, кроме продолжения рода) и 4) убийства животных (МОСК строго придерживается вегетарианства) (Gordon Lewis, *Confronting Religions from the East*, pp. 20-21). К этим четырем правилам МОСК добавляет еще шестьдесят четыре (там же, pp. 21-22).

ПРЕДАННОЕ СЛУЖЕНИЕ — БХАКТИ-ЙОГА: Преданное служение Кришне является главным в практике кришнаитов. Под преданным служением понимается воспевание махамантры «Харе Кришна», исполнение определенных практических предписаний в образе жизни, распространение или помощь в распространении кришнаитского учения, а также продажа литературы.

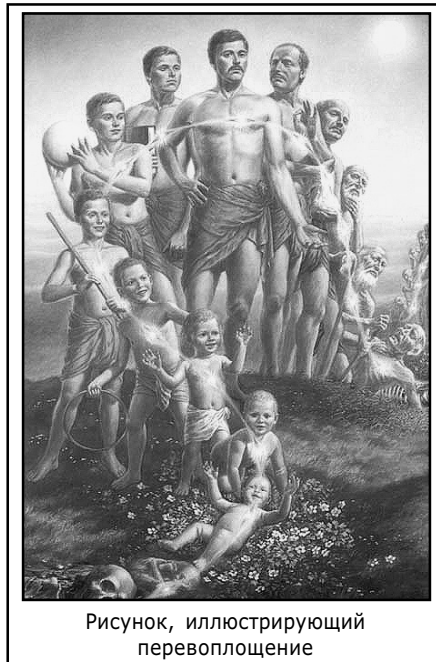
«Отказавшись от всех прочих методов духовного самоосознания, человек должен заниматься преданным служением в полном сознании Кришны. Только тогда он сможет достичь высшего совершенства жизни. Ему не нужно бояться последствий тех грехов, которые он совершил в прошлом, ибо он находится под покровительством и защитой Господа. Поэтому мы не должны тщетно пытаться спасти себя с помощью того или иного метода духовного самоосознания. Пусть каждый найдет прибежище у верховной и всемогущей Личности Бога, Кришны. Вот что такое высшее совершенство жизни» (Бхагават-гита как она есть, 12:7, с. 558).

Но не все так просто. В той же Бхагават-гите говорится: «Из многих тысяч людей может быть один стремится к совершенству, а из достигших совершенства едва ли один воистину познал Меня» (Бхагават-гита как она есть, 7:3, с. 352).

ДУХОВНЫЙ УЧИТЕЛЬ — ГУРУ: Одним из правил жизни кришнаита является следование за своим учителем: «Никто из нас не может пренебрегать повелениями Верховной божественной личности или уклоняться от исполнения распоряжений духов-

ного учителя, представляющего Господа» (Бхагават-гита как она есть, 8:59, с. 793). «...Человек не должен пытаться понять Кришну непосредственно, но лишь с помощью духовного учителя» (там же, 18:75, с. 808).

МАХА-МАНТРА: Пение маха-мантры «Харе Кришна» — основное занятие кришнаитов. «Главное — следовать указаниям ведических писаний, рекомендуемых в этот век воспевать имя Бога. Самый легкий путь — повторять маха-мантру [Харе Кришна]. Рама и Кришна имена Бога, а Харе — энергия бога. <...> Сейчас мы находимся в когтях материальной энергии, поэтому мы молим Кришну о том, чтобы Он милостиво освободил



Рисунок, иллюстрирующий перевоплощение

нас от служения материальной энергии и позволил служить духовной. В этом суть нашей философии» (Наука самоосознания, с. 146).

ОТВЕТ С ПОЗИЦИИ ХРИСТИАНСТВА

Есть только один истинный Бог (Ис. 43:10), который отличен от своих созданий (Рим. 1:20-23). Иисус Христос — вечный Бог (Ин. 1:1; 5:18; 20:28). Иисус, уничиживший Себя и принявший образ человека (Фил. 2:1-11), — не сын Кришны.

Спасение нельзя заслужить, исполняя свой кармический долг в процессе многочисленных перевоплощений;

человек живет только один раз, а затем предстает перед судом Бога (Евр. 9:27). Даже если бы перевоплощение было возможно, каждая последующая жизнь только увеличивала бы количество грехов, так как никто не безгрешен, кроме Бога (3 Цар. 8:46; Пр. 20:9; Рим. 3:23; 1 Ин. 1:8). Невозможно спастись повторением мантр (Мф. 6:7), равно как и исполнением многочисленных заповедей и ритуалов. Спасение — это акт Божьей благодати, и его нельзя заработать никакими человеческими делами (Еф. 2:8-10).

Библия — уникальный исторический документ, но этим ее достоинства не ограничиваются. По сей день она остается вестью Бога, Словом, которое Бог обращает к миру и в наше время. Она непреходяща (Мф. 24:35; 1 Пет. 1:23)

Кришнаиты учат, что грех — это результат самообмана, иллюзии, но Писание говорит нам, что грех есть искажение образа и подобия Божьего, делающее человека нравственно виновным перед святым и праведным Богом.

Библия никогда не отдавала предпочтение вегетарианской диете. Употребление мяса в пищу не идет вразрез с заповедью Бога, поскольку:

- а) даже для избранного народа Бог в Ветхом Завете не устанавливает вегетарианской диеты, а разрешает употреблять в пищу определенных животных, птиц и рыб (Лев. 11; Втор. 14:4-6);
- б) во времена Нового Завета главным для человека стало не соблюдение религиозных правил относительно пищи, а твердая вера в Господа нашего Иисуса Христа (Кол. 2:16-17, 20-23; 1 Тим. 4:1-4);
- в) сам Христос не был вегетарианцем, в Его проповедях не было и намек на то, что верующие в Него не должны есть мяса или рыбы (Мф. 15:17-19; Лк. 24:42-43; 7:34).

Джейсон Баркер,
Павел Столяров ■

ТЕТРАГРАММАТОН

Первый взгляд на «Перевод нового мира»

Особенность «Перевода нового мира» заключается в том, что в нем «восстановлено» имя Бога. В предисловии к изданию 1984 года (с примечаниями) редакторы так объясняли цель этого проекта:

Поскольку Библия возвещает священную волю Всевышнего Господа вселенной, было бы очень оскорбительно и даже унижительно для его величия и власти не использовать или скрывать его уникальное божественное имя, которое почти 7 000 раз явным образом встречается в еврейском тексте как יהוה (YHWH). Таким образом, самой главной особенностью этого перевода является возвращение божественного имени в английском тексте на принадлежащее ему место. При помощи общепринятой английской формы Иегова это было сделано 6 973 раза в Еврейских Писаниях и 237 раз в Христианских Греческих Писаниях.

Как видно из этого заявления, издатели считают восстановление имени Бога самой главной особенностью «Перевода нового мира».

Вклад «Перевода нового мира» в Еврейские Писания*

Если вы не принадлежите к числу Свидетелей Иеговы, вам, наверное, покажется странной мысль, что в их Ветхом Завете («Еврейских Писаниях») имя Бога переведено правильнее, нежели в тексте, которым пользуетесь вы. Тем не менее, если в Ветхом Завете вашей Библии используется слово «Господь»², а не имя Бога, это утверждение — чистая правда.

Подобное искажение Божьего имени очень серьезно. Его имя (четыре еврейские буквы: יהוה [YHWH]) часто встречается в Еврейских Писаниях и должно быть должным образом отражено во всех переводах на современные языки.

В еврейской Библии имя Бога используется почти 7 000 раз. Авторы многих переводов заменили его словом «Гос-

* Все, сказанное о значении замены Тетраграмматона словом «Господь» в Ветхом Завете, является личным мнением автора. — *Прим. ред.*

Если вы не читаете по-еврейски и по-гречески, вам приходится уповать на точность перевода Библии, который вы используете для чтения и изучения. И это утверждение справедливо в отношении любого из многочисленных переводов Писания.

В 1950 году Общество Сторожевой Башни издало новый перевод Христианских Писаний (Нового Завета) на английском языке под названием «Перевод нового мира Греческих Писаний». К 2001 году полная Библия в этом переводе существовала уже на 21 языке, а Христианские Писания — еще на 16 языках. К 1998 году было напечатано свыше 100 млн. экземпляров¹.

подь», и вот уже почти четыре столетия издатели Библии не отступают от этой традиции. Таким образом, Комитет нового мира по переводу Библии поступил правильно, «восстановив» в Еврейских Писаниях имя Бога.

Нужно ли «восстанавливать» имя Бога в Греческих Писаниях?

«Перевод нового мира» якобы «восстанавливает» имя Бога еще и в 237 местах Греческих Писаний (т. е. Нового Завета). Но это совершенно другое дело. Чтобы «восстановить» какое-либо слово в тексте Библии, необходимо доказать, что вдохновенный автор действительно использовал это слово в оригинальной рукописи, и что впоследствии оно было удалено.

Все рассуждения о богодухновенности и безошибочности Писания основываются на важной предпосылке: любая часть Писания может быть признана надежной лишь в том случае, если она подтверждена надежными древними рукописями. Мы не можем установить, как выглядел оригинальный текст Писания каким-либо иным способом, кроме самого тщательного изучения рукописей. Если Тетраграмматон³ использовался в оригинальных сочинениях христианских писателей I столетия, мы непременно найдем еврейские буквы יהוה в древнейших экземплярах греческих рукописей. Никакие другие данные или предания не могут перевесить свидетельства древнейших и самых точных греческих текстов Христианских Писаний.

Читатель должен знать, что ни в одной сохранившейся греческой рукописи Христианских Писаний нет Тетраграмматона. Мы вправе требовать столь же убедительных доказательств существования Тетра-

грамматона, какие мы предъявляем к любым другим разночтениям в греческом тексте. Поскольку Тетраграмматона нет ни в одной из 5 000 сохранившихся греческих рукописей Христианских Писаний, мы вправе заключить, что все рассуждения о наличии Тетраграмматона в Христианских Писаниях — это чистой воды пустословие⁴.

Не существует никаких доказательств и того, что какие-либо греческие буквы использовались в качестве замены еврейского слова יהוה.

Общество Сторожевой Башни не может назвать ни одной рукописи Христианских Греческих Писаний, в которой присутствовали бы греческие буквы ΠΙΠΙ (ПИПИ), действительно заменяющие יהוה в некоторых экземплярах Септуагинты и Гекзаплов Оригена.

Какое бы слово не использовали первоначальные авторы в пресловутых 237 отрывках, это слово должно было окончательно войти в рукописи в первые 30 лет существования христианской общины⁵. Документы многократно переписывались, потому что собрания были удалены друг от друга и нуждались в собственных экземплярах. Точно установить количество манускриптов, которые находились в обращении тридцать лет спустя, невозможно. Но, поскольку христианская община была рассеяна жестокими гонениями и быстро росла, и поскольку копиями располагали как общины, так и отдельные люди, количество копий каждой книги, должно быть, исчислялось сотнями, если не тысячами экземпляров.

Теперь допустим, что еврейское слово יהוה заменили на **Кириос**. Что, в таком случае, должно было произойти? Прежде всего, было бы невозможно собрать все существующие рукописи, содержащие יהוה, чтобы одновременно их уничтожить. Существовало слишком много документов и в слишком многих местах. Изначально могла быть уничтожена лишь небольшая часть рукописей в нескольких отдельных собраниях. Сознательное уничтожение рукописей столкнулось бы с еще большими трудностями, поскольку многие христиане сберегли эти рукописи во времена гонений.

Таким образом, вместо резкого и полного изменения текста возникли бы новые разночтения⁶. Иными словами, воз-

никла бы путаница в рукописях: в одних присутствовало бы слово **Кириос**, а в других — יהוה⁷. С течением времени — поскольку мы предполагаем, что сторонники новой ереси составляли сильную и влиятельную фракцию, — вариантное чтение **Кириос** появилось бы в значительной доле рукописей. Но из-за внутреннего сопротивления изменению Писаний и географической рассеянности христиан рукописи, содержащие יהוה, непременно остались бы в обращении.

История сохранила для нас несколько примеров того, насколько долгой может быть жизнь одной рукописи. К примеру, Иероним, скончавшийся в 420 г. н. э., сообщает о том, что он собственноручно пользовался Еврейским Евангелием Матфея. Выходит, что этот документ (или его копии) еще существовал через 300 лет после его написания.

Следовательно, если бы יהוה заменили на **Кириос**, мы были бы свидетелями процесса последовательного изменения Писания, причем старые рукописи содержали бы оригинальный текст, а новые — искаженный⁸. Сочетание двух традиций оказалось бы еще более запутанным благодаря тому, что время от времени новые копии делались со старых рукописей, и יהוה иногда вновь появлялось бы в тексте.

Однако необходимое изменение не всегда сводилось бы к простой замене יהוה на **Кириос**. В силу того, что Христианские Писания были в ходу, в основном, на языческих территориях, разночтения объяснялись бы, скорее, смешением языков, чем богословской пристрастностью.

Так, мы наверняка нашли бы ранние рукописи, создатели которых пытались передать еврейское слово греческими буквами — возьмите, к примеру, слово ΠΙΠΙ (ΠΙΠΙ) в Септуагинте или фонетическую имитацию ΙΑΩ (ЙАО). Более того, если оригинальное יהוה было искажено, оно не могло быть везде заменено словом **Кириос**. Мы обнаружили бы целый спектр греческих слов, заменяющих первоначальное יהוה, но отличающихся от греческих слов, использованных в других рукописях. Таким образом, в каждом из 237 случаев в сохранившихся рукописях встречались бы разные слова, а не одно-единственное слово **Кириос**.

Следовательно, замена Тетраграмматона на **Кириос** во втором и третьем столетиях, несомненно, оставила бы четкие следы в рукописях. Даже если бы все копии, содержавшие Тетраграмматон как таковой, были утеряны, в сохранившихся греческих рукописях остались бы явные следы этих изменений.

Это не просто гипотетическая возможность. С именно такой ситуацией часто приходится встречаться в ходе изучения рукописей. Вот почему писания отцов Церкви, о которых мы поговорим позже, играют в текстологии столь важную роль. Отрывки из Писания, которые цитировали люди, жившие в точно установленные периоды времени, свидетельствуют о том, какими были рукописи Христианских Писаний, имевшие хождение при их жизни.

Общество Сторожевой Башни утверждает, что переписчики заменили Тетраграмматон словом **Кириос** прежде, чем был скопирован хоть один из манускрип-

тов, которыми мы сегодня располагаем. В этом утверждении есть серьезный изъян. Скорость и охват подобного изменения были бы беспрецедентными. В «Подстрочнике Царства» приводится множество свидетельств того, что в греческих рукописях IV века (начиная с 300 г. н. э.) используется только слово **Кириос**, и нет ни следа Тетраграмматона. В книге *All Scripture Is Inspired of God and Beneficial* (р. 313) есть несколько примеров самых ранних манускриптов, которые отодвигают время возможного появления в рукописях слова **Кириос** почти к самым апостольским временам. Одна важная ранняя рукопись, обозначенная как P⁴⁷, включает в себя четыре отрывка из Откровения 9:10-17:2, в которых «Перевод нового мира» использует имя «Иегова». Эта рукопись датируется примерно 300 г. н. э. Иоанн написал книгу Откровения где-то в 96 г. н. э., поэтому мы можем с уверенностью сказать, что слово **Кириос** уже значилось в этих четырех отрывках 204 года спустя.

Другая рукопись, датированная третьим или четвертым веком, и обозначенная как P⁷², содержит 12 отрывков, в которых «Перевод нового мира» заменяет **Кириос** именем «Иегова». Эта рукописная копия, включающая в себя послание Иуды и оба послания Петра, была сделана между 201 и 399 г. н. э.

Третья рукопись, на которую ссылается Общество Сторожевой Башни, обозначена как P⁶⁶. Она содержит пять отрывков, в которых «Перевод нового мира» заменяет **Кириос** именем «Иегова». Датируется эта рукопись примерно 200 г. н. э.

Этимология самого священного имени יהוה («Яхве»), с которым Бог открывается Моисею, представляет большие затруднения для толкователей и переводчиков. (Буквальный перевод этого термина на греческий — ὁ ὢν, на славянский — Иегова. В греческой Библии часто переводится [наряду с именем *Adonay*] как Κύριος, в славянской и русской — как «Господь».) Изначальный смысл этого имени однозначно установить невозможно, и все научные толкования его этимологии — не более чем гипотезы. Даже огласовка составляющих его четырех согласных букв является гипотетической. Дело в том, что после вавилонского плена, во всяком случае, не позднее III века до Р. Х., евреи из благоговения перестали вообще произносить священное имя Яхве, которое стало восприниматься как *nomen proprium*, как собственное имя Бога. Лишь однажды, в день Очищения (*Yom Kippur*), первосвященник входил во святое святых, чтобы там произнести это священное имя. Во всех же прочих случаях его заменяли на אֲדֹנָי (*Adonay*) или другие имена, а на письме обозначали четырьмя согласными יהוה (YHWH — так называемый священный тетраграмматон), которые, однако, не произносили: даже комбинированное обозначение *Adonay Yahweh* (יהוה אֲדֹנָי — Господь Яхве) читалось как *Adonay Elohim* (Господь Бог). В III-V веках память о произношении тет-

раграмматона сохранялась, — греческие авторы того периода транслитерировали тетраграмматон как Ἰαουέ, Ἰαουαι, (Климент Александрийский), Ἰαῆ (Ориген), и Ἰαβέ (Епифаний Кипрский и Феодорит Кирский), а латинские как *yaho* (Иероним), — однако впоследствии правильное его произношение окончательно забылось. С XVI века на западе стали употреблять искусственную вокализацию *Yehowah* (Иегова), появившуюся в результате добавления к согласным YHWH гласных из имени *Adonay*, и только к середине XIX века ученые показали, что тетраграмматон следует читать как *Yahweh*. Хотя такая вокализация имени YHWH считается в современной библеистике общепринятой, сохраняются значительные расхождения между учеными в толковании смысла этого имени. Большинство исследователей, тем не менее, сходятся во мнении о том, что это имя связано с глаголом הָיָה (*hayah*), означающим «быть», «существовать», «иметь бытие», и что само имя означает «Я есмь», или «Я есмь то, что Я есмь» (греческий перевод этого имени ὁ ὢν — указывает на существование: отсюда патристическое видение имени «Сущий» как указания на то, что Бог — источник бытия всего существующего).

Епископ Илларион (Алфеев). Священная тайна Церкви. Том 1. СПб.: Алетейя, 2002. С. 26-28.

Поскольку пресловутые пять отрывков находятся в Евангелии от Иоанна (написанном около 98 г. н. э.), эту копию отделяют от оригинала примерно 102 года. Таким образом, у нас достаточно оснований считать, что в период 102-204 лет с момента составления Христианских Писаний христианское собрание считало использование слова **Кириос** в этих отрывках вполне приемлемым.

В свете данных, опубликованных Обществом Сторожевой Башни, можно лишь догадываться, каким образом содержащиеся Тетраграмматон оригиналы Христианских Писаний могли претерпеть столь значительные изменения за каких-нибудь 102-204 года, да еще и таким образом, что не осталось ни малейшего следа этих изменений. Для этого в период с 98 по 200 г. н. э. должно было произойти, например, следующее: ересь полностью сформировалась, изменила все дошедшие до нас оригиналы документов, изменила все дошедшие до нас копии с оригиналов, и ее искаженное богословие получило настолько единодушное признание, что никакие письменные свидетельства о разногласиях между отцами Церкви не сохранились. Между тем, книга *All Scripture Is Inspired of God and Beneficial* еще больше сокращает этот период:

...Однако более древние библейские манускрипты, обнаруженные за последние несколько десятилетий, относят греческий текст к самому 125 г. н. э., всего лишь пара десятков лет отделяет их от апостола Иоанна, который умер около 100 г. н. э. Эти рукописные свидетельства дают нам твердую уверенность в том, что теперь мы располагаем надежным греческим текстом в доведенном до совершенства виде (с. 319).

Трудно вообразить, что ересь столь выдающихся масштабов могла охватить римскую империю за короткий период с 96 по 300 г. н. э., и что произошедшие перемены могли быть достаточно радикальными, чтобы исчезли какие бы то ни было следы изменений. А можно ли представить себе, что все это произошло уже через «пару десятков лет» после смерти апостола Иоанна?

Неразрешимое противоречие

Общество Сторожевой Башни ставит перед нами неразрешимое противоречие. Если изданный им греческий текст (т. н. «Подстрочник Царства») вдохновлен Богом и, следовательно, абсолютно надежен, то в 237 соответствующих отрывках «Перевода нового мира» следует использовать не имя «Иегова», а слово **Кириос**⁹. Тем не менее, в этих самых 237 отрывках

«Перевода нового мира» употреблено имя «Иегова». Если же вдохновленные Богом христианские писатели действительно использовали это имя, то опубликованный Обществом греческий текст неверен.

Это неразрешимое противоречие наглядно проявляется в трех противоречащих друг другу утверждениях, истинность которых отстаивает Общество Сторожевой Башни:

1. У нас есть достоверные копии Христианских Писаний. Мы согласны с авторами книги *All Scripture Is Inspired of God and Beneficial*, в том, что Греческие Писания, которые у нас есть сегодня, ничуть не изменились с момента их первоначального написания.
2. Текст «Подстрочника Царства» надежен. Опубликованный Обществом греческий текст показывает, что вдохновленные христианские писатели пользовались словом **Кириос** («Господь»), и рукописи III и IV вв. н. э. подтверждают это. «Подстрочник Царства» наглядно демонстрирует, что употребление слова **Кириос** считалось нормой через 105 лет, и уж никак не позже, чем через 301 год после создания Христианских Писаний.
3. Переводы Греческих Писаний на еврейский язык относятся к гораздо более позднему времени. Еврейские переводы, при помощи которых Общество пытается доказать, что вдохновленные христианские писатели использовали Тетраграмматон, были созданы не ранее 1385 г. н. э.

Если греческий текст надежен, то надежны и слова, из которых он состоит. В таком случае, почему наличие Тетраграмматона в еврейском переводе XIV века н. э. оказывается более важным, нежели слово **Кириос** («Господь») в греческом тексте IV века? Нельзя же всерьез утверждать, что в греческом тексте надежны все слова за исключением 237, тем более что гипотеза об изменении последних не подкреплена ни рукописями, ни историческими данными. Если мы сомневаемся в 237 случаях использования слова **Кириос**, то о надежности какой-либо части Христианских Писаний вообще не может идти речь.

Этот вопрос имеет не только академическую ценность и вовсе не сводится к отстраненным от жизни рассуждениям о каких-то древних рукописях. Он имеет весьма практический смысл для каждого из нас. Если записанное слово Иеговы настолько уязвимо и нестабильно, что Божье имя бесследно исчезло из него менее чем за 200 лет, можем ли мы полагаться на него сегодня? Истинное христианство основано на конкретных истинах,

точно записанных в слове Иеговы. Если наша Библия не является достоверным переводом надежных греческих (и еврейских) рукописей, историю которых можно проследить вплоть до их первоначальных вдохновленных писателей, мы не можем быть уверены в том, что наша вера имеет твердое основание.

Господь не хочет, чтобы наша вера имела шаткое основание. Он никогда не «терял» Свое письменное слово, и 1300 лет спустя Ему не нужно было восстанавливать его при помощи переводов греческих рукописей на еврейский язык.

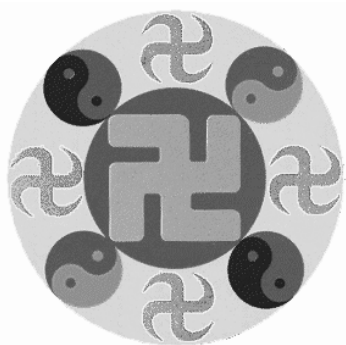
Переводчик должен сохранять мысли авторов в неизменном виде

Существует очевидный принцип, которому должны следовать все переводчики Библии: «Переводчик должен использовать такие слова, которые донесли бы до современных читателей ту же идею, которую вдохновленный автор стремился донести до своих современников». На этом основании мы утверждаем, что современный переводчик Библии должен позволить словам «ветхозаветных писателей» донести до читателя имя Божье. Следовательно, переводя Библию на русский язык, мы должны употреблять имя Бога точно так же, как это сделал автор Еврейских Писаний.

В применении к Греческим Писаниям этот принцип действует аналогичным образом. Какое бы слово ни использовали сами авторы Христианских Писаний, современный переводчик должен донести до читателей именно тот смысл, который вложили в текст авторы. Это справедливо даже в тех случаях, когда использованное ими слово имеет менее конкретное значение, нежели слово (слова), которое мы использовали бы сегодня.

Поскольку Тетраграмматон отсутствует в Греческих Писаниях, мы можем с полным основанием переводить все отрывки, в которые «Перевод нового мира» вставляет имя «Иегова», и в которых в «Подстрочнике Царства» есть слово **Кириос**¹⁰, используя слово «Господь».

Переводчик должен в точности донести до читателей мысли авторов. Переводчик не может брать на себя роль толкователя и объяснять, что, с его, переводчика, точки зрения, на самом деле имеет в виду вдохновленный писатель¹¹. Толкователь может сделать это впоследствии, используя правильно переведенные отрывки Писания. Да и сам переводчик впоследствии может высказать свое мнение. Но использовать перевод для выражения своего личного мнения переводчик не вправе.



ФАЛУНЬ ДАФА

真 善 忍

Истина Доброта Терпение

Небольшой актовый зал в центре Санкт-Петербурга, сохранивший убогую обстановку времен коммунистического прошлого. На стене у входа — портрет китайца средних лет. На столе под портретом разложены ярко-синие книги с названием «Фалунь Дафа» и газеты на китайском языке. Пять часов вечера. На сцене устанавливают видеоаппаратуру. 35 человек сидят на полу в позе «лотоса» или просто на стульях. Все внимательно смотрят видеозапись лекции эмоционально жестикулирующего китайца. В полной тишине отчетливо слышны отрывистая китайская речь и монотонный перевод за кадром. Я вслушиваюсь в перевод, пытаюсь понять, о чем говорят, но многие фразы бессмысленны. Шепотом обращаюсь за разъяснением к человеку в желтой майке с иероглифами и надписью: «Истина. Доброта. Терпение». Он вежливо выводит меня в фойе и объясняет, что во время лекций и практических занятий разговаривать и шуметь нельзя — всякий шум мешает сосредоточиться на словах Учителя и сохранить медитативный настрой (дьявольское, мол, это дело — шуметь и мешать [Ли Хунчжи, Фалунь Дафа. М.: «РУДН», 1999, с. 172; Ли Хунчжи. Китайский Фалуньгун. М.: «РУДН», 1999, с. 62]). Получив разъяснения и ответы на некоторые вопросы, а также любезное приглашение и впредь посещать встречи, я возвращаюсь в зал и тихо сажусь на свое место.

Около 19:00 телевизор выключают. Все практикующие (последователи Ли Хунчжи), расстелив коврики, рассаживаются на полу в позе «лотоса».

Вскоре звучит первая команда (повидимому, руководителя группы) сначала по-китайски: «Фа джен чянь кунь се э чуань мье» (формула должна всегда произноситься на языке оригинала с целью получения наибольшего эффекта), а затем по-русски: «Закон исправляет Вселенную, зло полностью уничтожается». После



Ученики Ли Хунчжи, практикующие «цигун» перед Казанским собором в Санкт-Петербурге (<http://falundafa.spb.ru>).

этой «формулы» последователи принимают позицию «с одной ладонью, вертикально поднятой вверх» и начинают медитировать с закрытыми глазами. Через несколько минут, нарушая полную тишину, слышится другая «формула»: «Фа джен тянь ди сянь ши сянь бао» («Закон исправляет небо и землю, немедленное возмездие»), и все практикующие мгновенно принимают «Позицию Большого Лотоса» (запястья — вместе, пальцы раздвинуты в виде цветка), замерев так еще на какое-то время. Этот ритуал, называется «отправлением праведных мыслей» и направлен на уничтожение врагов культа «Фалуньгун» («дьявольских существ, демонов, контролируемых людей» [www.falundafa.ru/WashingtonDC.htm]). Он совершается четыре раза в день одновременно

всеми последователями по всему миру. После ритуала «отправления» вновь ставят одну из девяти лекций китайского Учителя. Часам к девяти вечера свет выключают, и люди рассредотачиваются по залу. В полумраке под национальную китайскую музыку, повинаясь командам на китайском языке, они начинают выполнять неторопливые упражнения. Это продолжается еще несколько часов.

Так, вкратце, проходит встреча последователей Фалунь Дафа (официальное название организации и ее учения) в одной из пяти петербургских групп. Санкт-Петербург стал первым российским городом в котором в 1998 году появились последователи Фалуньгун (неофициальное название организации и ее практики самосовершенствования). С тех пор эта секта уже приобрела сотни ревностных последователей во многих городах России, объединенных в группы по изучению «Великого Закона Будды Фалунь».

Впервые побывав на одном из таких собраний, я задался вопросом: «Какую „истину“ ищут здесь люди, и кто такой Учитель Ли Хунчжи, которого так ревностно почитают ученики?»

ИСТОРИЯ ФАЛУНЬ ДАФА Учитель Ли Хунчжи

Ли Хунчжи родился в городке Гунчжулин, что в уезде Хайдэ провинции Цзилинь в северо-восточном Китае. Точную дату его рождения определить довольно сложно. Ли утверждает, что родился 13 мая 1951 года, в день, когда празднуется рождение Будды Гаутамы. Китайские же власти датиру-

ют его рождение 7 июля 1952 года и утверждают, что основатель Фалунь Дафа намеренно искажил дату, чтобы приобрести дополнительный авторитет среди своих последователей.

Биография Ли Хунчжи ничем не примечательна: учился в средней школе, в 1970-х годах работал на армейской конюшне, потом стал трубачом в лесной полиции. С 1982 по 1991 г. работал в службе безопасности одной из продовольственных компаний города Чаньчуня.

В 1992 году Ли Хунчжи уволился из китайской армии в запас. В мае того же года начал проповедовать свое учение и новое направление цигун — «Фалуьнгун». Именуя себя «Учителем» и «Мастером», он утверждал, что многие годы тайно обучался у буддийских и даосских учителей. Кроме того, если верить словам Ли Хунчжи, один великий учитель передал ему древнее знание и свой Фалуь («живое существо, которое обладает умственной способностью» [Китайский Фалуьнгун, с. 33]) со словами: «Этот Фалуь никому нельзя передавать, даже человеку, который совершенствовался тысячу лет. Он тоже хотел бы получить его [Фалуь], но не мог» (там же, с. 34).

Напротив, китайские официальные источники, по-видимому, опираясь на данные спецслужб, утверждают, что Ли Хунчжи начал практиковать цигун только в 1988 г., немного освоив лишь два стиля этой гимнастики.

Вскоре после публикации «Великого Закона Фалуь», Учитель Ли Хунчжи начал много путешествовать по стране, проводя тренинги и выступая с лекциями. Постепенно в китайском обществе начала распространяться информация о чудесных исцелениях среди практикующих Фалуьнгун, и ряды секты начали пополняться тысячами новых членов. В дальнейшем Ли объявил, что завершил обучение в Китае, и начал совершать поездки в Европу, Азию и Австралию. В 1996 году его учение настолько распространилось по всему миру, что с этого времени он ездил только на международные конференции.

В начале 90-х годов Ли зарегистрировал Фалуьнгун во «Всекитайской Ассоциации цигун», но вскоре был вынужден вывести Фалуь Дафа из этой ассоциации, поскольку его мировоззрение и цели выходили за рамки обыкновенной дыхательной гимнастики. Обеспокоенное популярностью Фалуь Дафа, китайское правительство запретило дальнейшую регистрацию движения.

В связи с выходом Фалуьнгун из «Ассоциации цигун» и, соответственно, из-под контроля властей, отноше-



ния между «практикующими» и правительством КНР с каждым годом становились все более напряженными. К концу 1998 года, почуяв опасность, основатель секты переехал в Нью-Йорк. К тому времени он накопил достаточно средств, чтобы руководить своими последователями из-за границы. За несколько лет, проведенных в Америке, Ли Хунчжи успел заручиться поддержкой и одобрением международной общественности. Об этом говорит тот факт, что более 30 конгрессменов и университетских профессоров из Америки, Англии и других развитых стран выдвинули основателя Фалуьнгун кандидатом на соискание Нобелевской премии мира за 2001 год (буклет «Фалуь Дафа [Великий закон фалуь]», с. 4), вдобавок ко многим другим международным наградам, которых к тому времени Ли Хунчжи уже был удостоен.

Сведения о теории и практике Фалуь Дафа распространялись в Китае в виде книг и статей (так называемых «канонов Учителя Ли Хунчжи»), ла-

зерных дисков, видео- и аудиокассет. О размахе, с каким было поставлено дело, можно судить по тому, что в 1999 г. полиция конфисковала около 10 млн. экземпляров книг и прочих печатных материалов Фалуь Дафа на общую сумму 5,5 млн. долларов. Организация имела около 40 отделений в различных городах Китая, 1 900 учебных центров и 28 000 консультационных пунктов.

Точное число последователей Фалуь Дафа неизвестно. Ли Хунчжи говорит о ста миллионах человек (газета-листочка «SOS!», с. 1), а китайские власти — «всего» о двух-трех миллионах. По-видимому, каждая из сторон намеренно завышает или занижает эти данные.

Великое противостояние

С течением времени стремительный рост числа последователей Фалуьнгун в Китае стал беспокоить власти КНР, особенно в связи с тем, что «практиковать» начали многие члены компартии, а также руководящие работники государственных учреждений и военные. Более того, сторонников Ли Хунчжи (если верить его официальным заявлениям) стало почти вдвое больше, чем членов КПК (100 миллионов против «всего» 60 миллионов членов!). Руководству КПК стало ясно, что у партии появился соперник, пользующийся поддержкой многомиллионного населения.

Власти были напуганы необычайной популярностью Фалуьнгун и, пытаясь дискредитировать секту в глазах общественности, печатали в центральной прессе обвинительные статьи, называя это движение «еретической сектой».

Сторонники Фалуьнгун не собирались отмалчиваться. Сначала они прибегли к мирным демонстрациям рядом с департаментами, руководители которых их критиковали. После новых публикаций в прессе выступления последователей Фалуьнгун приобрели массовый и повсеместный характер. По данным властей, к концу 1999 года было проведено 78 демонстраций, в каждой из которых принимали участие

свыше 300 человек (Агентство Синьхуа, 1999, 26 декабря). В конце концов, последователи Фалуньгун, вероятно по команде своего лидера, бросили открытый вызов правительству Китая.

25 апреля 1999 года около 10 000 последователей Фалуньгун выстроились живой цепью вокруг правительственной резиденции Гжуннаньхай. Этой акцией последователи китайской секты продемонстрировали властям свой высокий идейный настрой и хо-рошую организацию.

Власти Китая, увидев в этом реальную угрозу национальной безопасности, не могли закрыть глаза на дерзкий выпад в свой адрес. 22 июля 1999 года Министерство гражданской администрации КНР выпустило резолюцию «О ликвидации „Общества по изучению Фалуньгун“ и подчиненных ему организаций». Фалуньгун был объявлен вне закона. Для китайских членов секты наступили тяжелые времена. Буквально через несколько дней по всей стране начались аресты и массовые репрессии. Последователи Ли Хунчжи тысячами попадали в тюрьмы, исправительные лагеря. Многие, по сообщению прессы, подверглись избиениям, пыткам и другим неправомерным методам воздействия.

Сторонники Ли Хунчжи пытались сопротивляться: почти в 30 городах прошли их мирные демонстрации. Вскоре, 29 июля, Министерство общественной безопасности КНР объявило о международном розыске Ли Хунчжи «как самопровозглашенного главы незаконной организации» (Китай. Факты и цифры. 2000. Изд-во «Синьсин», с. 55). Но Ли Хунчжи, находившийся уже в Америке, был недосыгаем для своих врагов.

Возможно, китайским властям удалось бы быстро замять этот конфликт, если бы не одно «но». К началу репрессий учение Фалунь Дафа уже распространилось во многих странах мира, в первую очередь в США (по-

лагают, что число последователей в Америке на тот момент составляло около 8 млн. человек, в основном, из числа китайских эмигрантов). Американцы ни за что не согласились бы с преследованиями какой-либо религии и стали отстаивать их религиозную свободу. Так оно и вышло.

18 и 19 ноября 1999 г. палата представителей и сенат США приняли резолюцию, призывавшую правительство КНР соблюдать права человека и не оказывать давления на Фалуньгун. Одновременно в США, Австралии, Гонконге и других странах развернулась шумная кампания протеста сторонников Фалунь Дафа. А в самом Пекине демонстрация на

площади Тяньаньмэнь в канун 2000 года ознаменовалась попыткой закрыть огромный портрет Мао Цзэдуна портретом основателя Фалуньгун Ли Хунчжи. В средствах массовой информации и в Интернете появилось огромное количество сообщений о незаконных преследованиях, репрессиях, издевательствах по отношению к последователям Фалуньгун. В этих сообщениях, в частности, говорилось:

«Лишь за два года с июля 1999 по июнь 2001 более 50 000 арестованы, более 250 погибли от пыток, более 150 приговорены к тюремному заключению, более 10 000 сосланы в трудовые лагеря, более 600 помещены в психиатрические лечебницы...» (газета «SOS!», с. 3). Последователи Ли Хунчжи начали трубить на весь мир: «SOS! Срочно! Спаси практикующих Фалуньгун, преследуемых в Китае» (так озаглавлена одна из газет-листовок, изданная в Петербурге тиражом 20 000 экз.). Подобные листовки были выпущены и в других странах, в частности, в США.

Ли Хунчжи удалось настолько психологически подготовить своих последователей к страданиям, что те охотнее пойдут в темницы, лагеря, подвергнут себя пыткам, чем согласятся выполнить требования правительства. Ведь такими действиями правительство



СОБЫТИЯ В МИРЕ КУЛЬТОВ



18 марта 2003 г. в двух петербургских собраниях МОСК прошло празднование 517-й годовщины явления Господа Шри Чайтаньи Махапрабху. В этот день последователи Свами Прабхупады совершают особый ритуал — омовение статуи Шри Чайтаньи.

Вот как проходил этот праздник в доме по Константиновскому проспекту, первый этаж которого полностью принадлежит кришнаитам. В передней части нового молельного зала на богато украшенном алтаре лежали приношения последователей: фрукты, цветы, благовония. Более пятидесяти кришнаитов сидели на полу в «позе лотоса» с поднятыми вверх руками и пели мантры под оглушительный аккомпанемент фисгармонии, барабанов и тарелок. Многие присутствовавшие были одеты в национальные индийские одежды. У всех на лбу была особая желтая метка, так называемый «след Господа», в виде желтой полоски от верха лба до кончика носа.

Через час после начала церемонии перед алтарем поставили постамент, на который водрузили статую Шри Чайтаньи. Один человек — вероятно, из числа руководителей — зажег свечи и поставил их на поднос. Свечи поднесли к статуе, чтобы освятить их огонь. Прикоснуться к этому «священному огню» получил возможность каждый кришнаит. Всех присутствующих помазали благовониями, также освященными у статуи Шри Чайтаньи. Затем началось главное действо. Кришнаиты поочередно (сначала мужчины, по духовному старшинству, а потом женщины) подходили к статуе. Каждому давали два «рога изобилия», наполненных сливками, соком, йогуртом или жидким шоколадом, чтобы выпить все это на статую. Жидкости со статуи стекали в специальную емкость, устроенную в нише постамента. Позже эту смесь подавали последователям как особый божественный напиток, освященный Кришной.

Праздество завершилось благотворительной трапезой в кришнаитском ресторане «Джуганат», на которой, по словам организаторов праздника, присутствовало около тысячи гостей.

Российское общество сознания Кришны (РОСК) является полноправным членом МОСК. Высшим руководящим органом российских кришнаитов является Национальный Совет. Зарегистрирован также Центр обществ сознания Кришны в России (ЦОСКР), включающий в себя отдел общественных связей, отдел религиозного образования и

культуры, издательский отдел, пресс-службу, отдел социального служения.

По данным на 1 января 2000 г. в России насчитывалось 112 общин, в том числе 111 храмов и проповеднических центров, а также 1 строящийся монастырь; в храмах проживало около 2 тыс. чел., а общая численность прихожан составляла свыше 200 тысяч. В нескольких городах, например, в Москве, Санкт-Петербурге и Иваново имеются духовные школы для детей (гуркулы), вегетарианские рестораны и кафе.

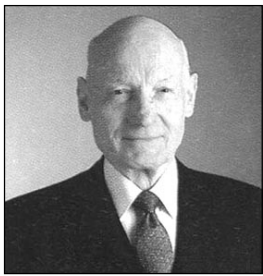
<http://www.iskcon.ru/iskcon/note.htm>

В Тюмени с 21 по 27 января прошел очередной Национальный Совет Российского общества сознания Кришны (РОСК). Присутствовало 18 депутатов и 9 приглашенных гостей.

Общество получило четкую программу развития на ближайшие 5 лет. Этот документ называется «Концепция развития РОСК с 2003 по 2008 гг.».

Также были разработаны следующие документы: «Обязанности духовного руководителя общины», «Обязанности духовного куратора региона», «Динамика развития общины и этапы ее роста», «Положение о приеме общин в состав ЦОСКР».

www.krishna.ru/news/2003020101.html



Бывший президент Общества Сторожевой Башни Милтон Дж. Хеншель скончался 22 марта 2003 года у себя дома в Бруклине, Нью-Йорк. Причина смерти не установлена. Хеншель родился 9 августа 1920 года и умер в возрасте 82 лет.

Хеншель возглавил Руководящий совет Свидетелей Иеговы в 1992 году после смерти Фредерика Франца, при котором был вице-президентом. В Руководящем совете он состоял с 1976 года. Как и все члены совета, в октябре 2000 года Хеншель подал в отставку, чтобы дать новому руководству возможность реорганизовать Общество. Вновь созданные некоммерческие корпорации по-прежнему прислушиваются к указаниям бывших членов Руководящего совета.

Японская прокуратура собирается просить смертной казни для 48-летнего лидера культа «Высшая истина АУМ», последователи которого в 1995 году использовали нервно-паралитический газ для диверсии в токийском метро. Семилетние слушания по делу Сёко Асахары, которого обвиняют в целом ряде преступлений, подходят к концу. Он так и не сумел убедить судей в своей невменяемости.

Девять последователей АУМ Сенрикё были приговорены к смертной казни за убийства, совершенные, как теперь доказано, по приказу Асахары. По окончании слушаний трое судей еще раз проверят все факты дела, вынесут приговор и определят меру наказания — все это, вероятно, произойдет до конца 2003 года.

The Telegraph, 20.04.03

оказывает им неоценимую услугу и помощь в осуществлении заветной цели — избавлении от кармы и достижении совершенства: «Даже если ученик Дафа во время репрессий действительно расстанется со своим человеческим телом, его по-прежнему ждет достижение Полного Совершенства» (http://www.falundafa.ru/jw_perazrushamei.html). Это согласуется с учением Ли Хунчжи о страданиях и изживании кармы.

Международная поддержка последователей китайской секты вызвала гневные протесты Пекина и не изменила его политику. Власти еще более ужесточили меры против сторонников Ли Хунчжи, особенно из числа КПК, сроки тюремного заключения для которых были увеличены до 18 лет. Через свои посольства в других странах руководители КНР пытались оправдать законность своих действий. В документе от 17 апреля 2002 г., который был распространен Посольством КНР в РФ, в частности, говорится:

При решении данного вопроса китайское правительство проводит политику солидарности с абсолютным большинством и в соответствии с законом *нанесения ударов* [курсив мой — С. Г.] по крайне незначительному числу [более 50 000 арестованных к середине 2001 года — С. Г.] приверженцев секты (www.chinaembassy.ru/russian/28888.html).

Ликвидацию секты Фалуныгун власти КНР мотивировали следующими причинами:

1. Окультурная доктрина Фалуныгун. В доказательство приводятся примеры неоднократных заявлений главы секты Ли Хунчжи о неизбежном наступлении конца света.
2. Проповедование еретических, антинаучных концепций, «сводивших на нет всю ценность человеческой цивилизации». Ли Хунчжи, как говорит начальник Государственного Управления по делам религии Е. Сяовэнь, «объявил ошибочны-



ми все знания современных общественных наук».

3. «Категорический отказ последователей Фалуныгун от медикаментов как средства лечения заболеваний».

4. Гибель, по словам Сяовэня, 1400 человек «в результате тлетворного воздействия проповедей Ли Хунчжи».

5. Неоднократные противозаконные акции. «Эти акции серьезно нарушали общественный порядок, вносили сумятицу в нормальную жизнь граждан и являлись по существу попранием свободы слова граждан и угрозой их личной безопасности» (Политические установки и меры китайского правительства в отношении секты «Фалуныгун» // Китай. Факты и цифры. 2000. Изд-во «Синьсин», с. 51-54).

Мы не будем вставать ни на ту, ни на другую сторону. Отметим лишь неоспоримый факт: проблема взаимоотношений китайского правительства с Фалуны Дафа носит, прежде всего, политический характер. На это, например, указывает комментарий проправительственного агентства «Синьхуа», в котором Фалуныгун характеризуется как «политическая сила, выступающая против Коммунистической партии Китая и центрального правительства».

Трудно дать характеристику тому или иному религиозному движению, не разобравшись прежде, что на самом деле представляет собой его учение. Поэтому в следующей части мы обратимся к «Великому Закону» Ли Хунчжи — учению, изложенному на страницах его книг, и, в первую очередь, в «Фалуны Дафа» («Чжуань Фалуны»), настольной книге каждого последователя, изданной в 1999 году Университетом дружбы народов на русском языке тиражом 10 000 экземпляров.

*Печатается с сокращениями.
Продолжение в следующем номере.*

Сергей Гуцин ■

Окончание со с. 7.

ССЫЛКИ

- ¹ В 2001 году «Перевод нового мира Христианских Греческих Писаний» был издан на русском языке.
- ² В Синодальном переводе Ветхого Завета имя Бога во многих случаях заменено словом «Господь». «Перевод нового мира» в тех же случаях правильно переводит имя Бога при помощи его русскоязычного эквивалента Иегова. Яхве — это русская транслитерация еврейских букв יהוה, т. е. четырьмя еврейскими буквами сопоставлены фонетически эквивалентные буквы кириллицы. И перевод, и транслитерация одинаково допустимы, но конкретные религиозные группы могут отдавать предпочтение какому-то одному подходу. Заметьте, что титул «Господь» иногда встречается и в «Перевод нового мира Христианских Еврейских Писаний» — в этих случаях он является точным переводом еврейского слова Адонай.
- ³ Тетраграмматон — это четыре еврейских буквы, יהוה (YHWH), обозначающие божественное имя.
- ⁴ Общество Сторожевой Башни не смогло назвать ни одной полной или частичной рукописи Христианских Греческих Писаний из 5 000 ныне известных, в которой присутствовал бы Тетраграмматон.

- ⁵ Мы взяли в качестве абсолютного минимума срок в 30 лет просто потому, что апостол Иоанн написал свои книги после того, как Евангелие от Матфея и послания Павла уже находились в обращении не менее тридцати лет. Если бы Тетраграмматон был удален при жизни Иоанна, он, по всей видимости, написал бы об этом в своих посланиях.
- ⁶ Как поясняет книга *All Scripture Is Inspired of God and Beneficial*, разночтения — это повторяющиеся ошибки в копиях, встречающиеся в одних и тех же отрывках текста.
- ⁷ Более того, в одних и тех же рукописях одновременно встречались бы оба слова, поскольку все 237 отрывков нельзя было единообразно изменить во всех рукописях.
- ⁸ Поскольку новые поколения читателей часто вносили исправления в рукописи, мы также вправе ожидать, что в небольшом количестве рукописей Тетраграмматон будет исправлен на **Кириос** или какое-то другое греческое слово.
- ⁹ Мы не закрываем глаза на то, что в процессе переписывания Христианских Писаний в текст было внесено много ошибок. Однако мы уверены, что сегодня, благодаря кропотливому труду таких ученых, как Уэсткотт и Хорт, мы располагаем почти точной репродукцией изначальных Христианских Писаний.
- ¹⁰ Очень важно, чтобы вы правильно поняли нашу мысль. Тетраграмматон в Ев-

рейских Писаниях был использован 7 000 раз. Автор с большим уважением относится к тем переводчикам, которые предпочли опираться на собственное значение слова יהוה, а не использовать слово «Господь». Но, поскольку Тетраграмматона нет ни в одной сохранившейся рукописи Греческих Писаний, было бы неправильно вставлять имя туда, где христианские писатели его не использовали.

- ¹¹ Не следует забывать о том, что переводчику часто приходится принимать субъективные решения. Во многих случаях на это решение влияет личное мнение переводчика по поводу смысла слов в контексте. В греческом языке времен Иисуса слово **Кириос** было обычным и общеупотребительным. В «Перевод нового мира» оно справедливо переводится как «господин» (Марка 7:28), «владелец» (Матфея 21:40), «хозяин» (Матфея 25:26) и официальный титул императора (Деяния 25:26). Тем не менее, это не дает переводчику права заменять одно известное слово другим, имеющим совершенно иное значение, — например, слово «Господь» Божественным именем.

The Divine Name
in the New World Translation © 2001 ■

ЦАИ планирует целиком перевести и издать эту книгу во второй половине 2003 года.

Ответ Христадельфиан (Братьев во Христе) «апологетам» всех мастей, а также Гуцину, Хиллу, Тертуллиану и прочим.

Когда на Христадельфиан возникают нападки со стороны так называемых апологетов «исторического», или «традиционного» Христианства, то отвечать каждому из них стало бы бесполезной тратой своего и чужого времени, ибо пришлось бы снова и снова повторять уже не однажды сказанное, но не услышанное «апологетами». Но и не ответить нельзя, так могут подумать, что отвечать нечего. И мы готовы ответить любому и каждому, но при условии четкого ограничения предмета обсуждений. А именно — учением Библии. Ибо Христадельфиане кроме Библии не признают никаких философий и преданий человеческих, которые, увы, лишь увлекают людей «по стихиям мира, а не по Христу».

А это значит, что мы готовы обсудить с любым любое учение Библии, за исключением учений, которые так сказать, «поддерживаются Библией». То

есть, когда какая-либо теория или гипотеза, выдвинутая человеком, доказывается с цитатами из Библии, которые якобы подтверждают эту теорию или гипотезу. Таких «догм» очень много было введено на заре Христианства, но в некоторых конфессиях (в Католицизме, например) догматы, полученные не из Библии, добавляются и сейчас. <...>

И в этом кроется еще одна причина, по которой Христадельфиане (Братья во Христе) верят только и исключительно тому, что говорится в Библии. И без всяких дополнительных «но», какими изобилуют утверждения апологетов. К таким вопросам, например, принадлежит вопрос о единстве Бога, о Котором в Библии сказано, что Он един без всяких «но». Ибо если Он един, «но» одновременно и троичен, то тогда нас призывают обсуждать учение не Библии, а догмат апологета Тертуллиана.

Если нас призывают обсудить вопрос о «бессмертии души», тогда, опять-таки, мы будем обсуждать не учение Библии, а философские воззрения Платона и его апологета Оригена. <...>

Список подобных вопросов, на обсуждение которых Христадельфианам (Братьям во Христе) жаль тратить времени из-за их неоснованности на Библии, похоже, можно продолжать и продолжать — ибо, как говорится, «человеческая мысль не стоит на месте». Жаль только, что до сих пор люди, как и во все времена, суеются в умствованиях своих и никак не хотят, «как дети» принять «любви истины для своего спасения» (2 Фес. 2,10), занимаясь негодным пустословием и прекословиями «лжеименного знания» (1 Тим. 6,20).

Андрей, 11.04.03

Авторский стиль письма сохранен. — Прим. ред.

НАША ПОЧТА Без комментариев

Адреса для писем: **РОССИЯ**, 194044, Санкт-Петербург, а/я 954, Центр апологетических исследований • **E-mail:** Russia@ApolResearch.org
Руководитель проекта: Павел Столяров. **Главный редактор:** Дмитрий Розет. **Ответственный за переписку:** Сергей Гуцин
<http://www.ApolResearch.org> • **УКРАИНА**, 01001 Киев-1, а/я В-92, Центр апологетических исследований • **E-mail:** Ukraine@ApolResearch.org
Ответственный за переписку в Украине: Сергей Терещенко • **При перепечатке ссылка на «Вестник ЦАИ» обязательна**